

## Review / Reseña

Handelsman, Michael. *Representaciones de lo afro y su recepción en Ecuador. Encuentros y desencuentros en tensión*. Ecuador, Universidad Andina Simón Bolívar, 2019.

**Sonja Watson**

University of Texas at Arlington

*Representaciones de lo afro y su recepción en Ecuador. Encuentros y desencuentros en tensión* (2019) de Michael Handelsman es un análisis decolonial de las representaciones de lo afro en la obra ecuatoriana. El libro está compuesto de seis capítulos incluyendo una introducción sobre el tema de lo afro en Ecuador, que, según el autor, se pueden leer como seis capítulos independientes o como un conjunto de ensayos. Partiendo de un análisis decolonial, Handelsman enfatiza la necesidad de “explorar honestamente los prejuicios raciales endémicos a nuestras respectivas comunidades, que hemos asimilado de tal forma que ni siquiera somos conscientes de su existencia dentro de nosotros” (28). La idea central del texto es mostrar la importancia de la población negra en Ecuador, partiendo de un análisis que enfatiza “la colonialidad del poder” o la idea de “raza” como fundamento del patrón universal de clasificación social básica y de dominación social de acuerdo al crítico decolonial Aníbal Quijano.

Capítulo I, “Moritz Thomsen y la colonialidad del poder. Memorias atropelladas y otros desencuentros en *Living Poor* y *The Farm on the River of Emeralds*”, se enfoca en Moritz Thomsen (1915-1991), un norteamericano que llegó a Esmeraldas, Ecuador en 1965 como miembro del Cuerpo de Paz, nunca dejó el país y murió de

cólera en Guayaquil décadas más tarde. Handelsman analiza dos libros de Thomsen que relatan sus experiencias en Esmeraldas, Quito y Guayaquil, Ecuador: *Living Poor. A Peace Corps Chronicle* (1969) y *The Farm on the River of Emeralds* (1978). *Living Poor* es considerado “uno de los mejores recuentos existentes sobre la vida en Esmeraldas” y es usado como una guía de estudio para los miembros del Cuerpo de Paz en Esmeraldas (34). Sin embargo, como señala Handelsman, la problemática de la obra de Thomsen es que ha dejado a los “afroesmeraldeños sin historia, sin voz, [y] sin protagonismo” (36). Esta problemática resulta de la colonialidad de poder, es decir el hecho de que Thomsen nunca fue capaz de superar su condición de “blanco, estadounidense, y extranjero”. Sus textos muestran cierta distancia entre el autor y la población de Esmeraldas a la que realmente no llegó a comprender (39) debido a su mentalidad colonial. Cree que el negro de Esmeraldas no tiene la capacidad de superar su posición de pobreza. Tampoco entiende el papel de la naturaleza en la vida del negro y su relación con la misma. Su crítica del negro manifiesta claramente que no lo comprende y esa distancia subraya su posición jerárquica. Handelsman señala que el valor de los libros de Thomsen no es, por su supuesto, ser retrato de la experiencia del negro en Ecuador como pretende ser, sino en la “búsqueda existencial” de Thomsen derivada de sus experiencias en Ecuador.

Capítulo II, “Situando a Charlie ‘Bird’ Parker entre Julio Cortázar y Juan Montaña. Una lectura de pertenencias”, hace una lectura comparada entre los cuentos “El perseguidor” (1959) de Julio Cortázar y “Be Bop” (2008) del escritor afroecuatoriano Juan Montaña. Las dos obras fueron inspiradas por la figura de Charlie “Bird” Parker (1920-1955), un saxofonista y compositor de jazz estadounidense. Mientras que “El perseguidor” narra la historia del saxofonista de bebop Johnny Carter, quien es la recreación ficticia de Charlie “Bird” Parker, y problematiza la incapacidad del biógrafo del cuento—Bruno—para llegar a Carter, el personaje negro, “Be Bop”, recrea al personaje de Parker a través de un discurso afrocéntrico. Según Handelsman, la creación de Johnny Carter, la encarnación ficticia de Charlie “Bird” Parker, es genial por su mezcla de datos históricos con respecto a “Bird”. Además, el cuento destaca por “lo no escrito” y las pocas referencias de Johnny como negro por el biógrafo del cuento (Bruno) “revelan un racismo latente” (77). Este racismo latente también borra al negro de la historia del jazz. Es de notar que la intención de Cortázar no fue escribir una historia de negros, sino un “testimonio de lo angustiosa que es la construcción de una estética no-canónica y de un lenguaje libre de todas las gramáticas oficiales habidas y por haber” (78). A pesar de sus diferencias en cuanto a su acercamiento del personaje de Charlie “Bird” Parker, Handelsman muestra cómo las dos obras se complementan y

dialogan. Mientras que “El perseguidor” subraya las fallas del personaje de Bruno por medio de su mentalidad colonial, “Be Pop” sobresale a través de su lectura afrocéntrica del personaje de Charlie “Bird” Parker.

Capítulo III, “Nelson Estupiñán Bass en contexto”, pone en diálogo al escritor afroecuatoriano Nelson Estupiñán Bass de Esmeraldas (la provincia negra del país) con un enfoque en la oralidad del activista comunitario Abuelo Zenón. Existe una tensión entre las dos figuras afroecuatorianas que resulta del hecho de que “Estupiñán habla desde la escritura mientras que el Abuelo Zenón personifica la oralidad” (96). Handelsman señala que esta tensión viene del hecho de que Estupiñán Bass siempre ha privilegiado la escritura como máxima representación del pensamiento afroecuatoriano sobre la expresión oral y la obra de la comunidad. El problema es que siempre se ha leído a Estupiñán Bass como la “autoridad” de las experiencias de los afroecuatorianos por ser miembro de la “Ciudad Letrada” y, por consiguiente, la voz de la élite. Estupiñán Bass es uno de los escritores afroecuatorianos más conocidos dentro del país, evidenciado por el hecho de que recibió el Premio Eugenio Espejo en Ecuador. A través de su análisis de los poemas largos titulados “Timarán y Cuabú” y “El desempate”, que fueron publicados juntos bajo el título *Duelo de gigantes*, Handelsman señala que Estupiñán Bass si creía en la oralidad que se manifiesta en su poesía oral.

Capítulo IV, “Antonio Preciado, poeta de la diáspora”, se trata de la problemática del escritor negro de la diáspora, es decir, identificarse como escritor negro o escritor nacional que escribe para todos. Por un lado, se identifica como poeta, y por otro si se identifica con sus raíces africanas. Más que nada, Preciado quiere “trascender sus circunstancias locales inmediatas y entrar en el *poetic mainstream* de su cultura” (151). Handelsman relaciona la problemática de Preciado con la que presentó W.E.B. Du Bois hace más de un siglo, en *The Souls of Black Folk* (1903). Du Bois planteó esta problemática como la de la conciencia doble, es decir, la dualidad de ser “un americano, un negro; dos almas, dos pensamientos, dos aspiraciones irreconciliables; dos ideales en guerra en un solo cuerpo oscuro” (122). Este conflicto y dualidad se manifiesta en la poesía de Antonio Preciado y especialmente en el poema “Sincretismo”. Según Handelsman, en este poema “Preciado revela la medida en que su identidad como persona y como poeta nace de su esfuerzo por posicionarse ante su herencia de afrodescendiente y su condición de hombre moderno y occidental” (129). El conflicto interior de Preciado como poeta negro no es únicamente su problema, es la problemática de todos porque según Handelsman, todos somos productos de “la misma colonialidad del poder, del saber, del ser y de la naturaleza” (140). En sus tres

poemas “Yo y mi sombra”, “Yo y mi sangre” y “Yo y mis versos,” la voz poética del yo se esfuerza por reconciliar sus identidades de afro, ecuatoriano, latinoamericano y poeta. A pesar del conflicto existencial de Preciado como escritor y poeta negro, el valor de su obra reside en el hecho de que él es, según Handelsman, poeta de la diáspora cuyas experiencias pueden ser leídas como las de otros poetas y escritores afroamericanos.

Capítulo V, “Antonio Preciado y su poética de ida y vuelta”, sigue con el tema del autor Antonio Preciado pero se enfoca más en la identidad que está en proceso. Capítulos IV y V se pueden leer como ensayos complementarios que analizan la obra y el pensamiento de Preciado, poeta de Esmeraldas. Handelsman refuerza su argumento sobre la crisis de identidad de Preciado. Escribe: “ya que no puede liberarse de su multiplicidad identitaria compuesta” de las siguientes dualidades en conflicto: poeta/no poeta, hombre de Barrio Caliente/Ciudad Letrada, hombre afrolatinoamericano/latinoamericano (181). Preciado trata de resolver este conflicto identitario múltiple a través de su poesía.

Capítulo VI, “Territorios y guardianes de la memoria colectiva: Lecciones aprendidas de Juan García Salazar, Antonio Preciado Bedoya y Juan Montaña Escobar”, comienza destacando la arbitrariedad de los límites fronterizos que separan los países latinoamericanos impuestos por los poderes coloniales. Mientras que el Abuelo Zenón percibe estos límites como arbitrarios, Juan García los ve como rayas. Este pensamiento de Zenón y García muestra un pensamiento decolonial frente a los límites fronterizos impuestos que no capturan la realidad de los negros del Pacífico (Ecuador, Colombia, etc.).

La contribución de *Representaciones de lo afro* es que Handelsman problematiza el pensamiento colonial que produce conflictos en el escritor afroecuatoriano que en muchos casos está consciente de su multiplicidad identitaria y la colonialidad del poder. Apropiándose de una lectura decolonial, la obra de Handelsman sobresale por presentar a escritores afroecuatorianos no muy bien conocidos fuera del país como Juan García Salazar, Antonio Preciado Bedoya y Juan Montaña Escobar. Además, pone en diálogo la obra de Nelson Estupiñán Bass con la de Julio Cortázar. Los epígrafes de figuras afrodiáspóricas que preceden cada capítulo ayudan a poner su análisis crítico en el contexto de otros escritores afrodiáspóricos. Handelsman introduce a escritores afroecuatorianos y los pone en conversación con otros escritores de la diáspora africana mostrando que la identidad negra y la representación de ella es compleja por su legado

colonial. Este libro muestra que la identidad y la representación de ella, especialmente cuando se trata de la diáspora africana, es compleja, híbrida y plural.